



412817

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG



230V/300W



NO Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se 'Finn din motorvarmer' på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

Dette er en oljevarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

⚠ En kontaktvarmer må IKKE monteres på komposittmateriale. For best mulig varmeeffekt:

⚠ Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort

⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.



Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.



SE Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning.

Om montering på ditt fordon krever en monteringsatts, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringsattsen.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

DEFAs anslutningssatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA fraskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definierar vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatisk. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

Detta är en oljevärmare som förvärmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan.

⚠ En kontaktvärmare måste INTE monteras på komposittmaterial.

För bästa möjliga värme-effekt:

- ⚠ Kontakttytorna på motorn skall vara släta och rena.
- ⚠ Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- ⚠ Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

- FI** Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennukseen on asennussarjan mukana.
- ⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.
 - ⚠ Jos moottorinlämmittimen asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

- Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.
- ⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.
 - ⚠ Ajoneuvon moottoritalaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.
 - ⚠ Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.
 - ⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.
 - ⚠ DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.
 - ⚠ Jos moottorinlämmittintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettynä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.
 - ⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytketty päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmittimen elinikää. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.
 - ⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

- ⚠ Säteilylämmitintä EI saa asentaa komposiittimateriaaliin. Näin saavutetaan paras lämmitystulos:
- ⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.

- ⚠ Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- ⚠ Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

- GB** Find your vehicle in the table in this installation guide. If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.
- ⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.
 - ⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

- ⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.
- ⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.
- ⚠ Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.
- ⚠ When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.
- ⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).
- ⚠ If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:
 - Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).
- ⚠ Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.
- ⚠ Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.

This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

- ⚠ A contact heater must NOT be mounted on composite materials.
- For maximum heating effect:
 - ⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the oil sump.
 - ⚠ Apply the supplied Heat Sink Compound.
 - ⚠ The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

- DE** Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.
- ⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Code zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen. Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.
 - ⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

- ⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.
 - ⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.
 - ⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen
 - ⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.
 - ⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).
- Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:
- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

- ⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motor-blockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

⚠ Ein Kontaktwärmer darf NICHT auf Komposittmaterial montiert werden.

Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.

⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.

⚠ Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Ärsmodell / Ärsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Mootorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsatts / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

1	2	3	4	5	6	7
VOLKSWAGEN						
TRANSP. T5 2.5 TDI	2004>	AXE, AXD	H	3		1
TRANSP. T5 2.5 TDI	2006>	BNZ, BPC	H	3		1
TOUAREG R5 2.5 TDI	2004>	BAC	C	9		2
TOUAREG R5 2.5 TDI	2007>	BPE	C	9		2



NO Demonter platen under motoren, og dekselet rundt bunnpannen. Kapp bort et område (1) på bunnpanne dekselet som vist på bilde. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-sink" på varmerens kontaktflater. Demonter bolten (2). Monter braketten (3), låseskiven og den vedlagte bolten (4). Monter varmeren slik at kontaktflatene på varmeren ligger mot de flate områdene på bunnpannen (5). Juster varmeren og braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten. Trekk til bolten og kontroller at varmeren sitter fast. Monter tilbake dekselet på bunnpannen. Legg et strips (6) rundt kabelen og festet (7) til motoren. Påse at stripset sitter korrekt. NB! Påse at hele varmerens kontaktflater ligger imot bunnpannen. Monter tilbake dekselet under motoren.

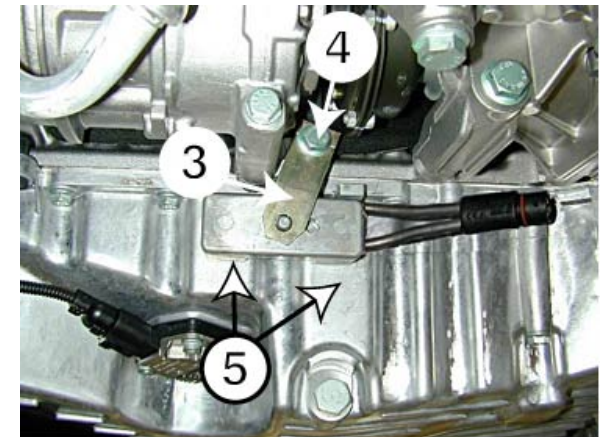
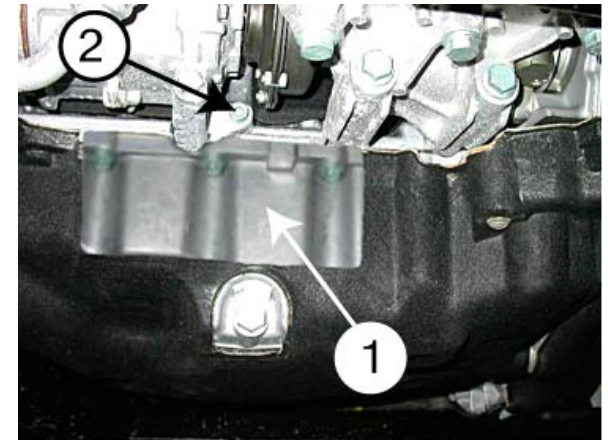
SE Demontera skyddsplattan under motorn och skyddet runt oljeträget. Kapa bort ett område (1) på oljeträget som bilden visar. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Lägg på den bifogade varmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Demontera bulten (2). Montera fästet (3), låsbrickan och den bifogade bulten (4). Montera värmaren så att kontaktyterna på värmaren ligger mot det släta områdena på oljeträget (5). Fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet. Dra åt bulten och kontrollera att värmaren sitter fast. Montera tillbaka skyddet runt oljeträget. Montera ett buntband (6) runt kabeln och fästet (7) till motorn. OBS! Kontrollera att värmaren har bra kontakt med oljeträget. Montera tillbaka skyddsplattan under motorn.

FI Irrota suojalety moottorin alta sekä öljypohjan ympäri oleva suoja. Leikkaa öljypohjan suojasta pala pois (1) kuvan mukaan. Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Irrota pultti (2). Kiinnitä lämmittimen kiinnitysrauta (3) mukana seuraavalla pultilla (4) sekä jousilaatalla. Lämmitin asennetaan siten että sen koneistetut tasopinnat tulevat öljypohjan tasopintojen (5) kohdalle. Kiristä kiinnitysraudan pultti ja tarkista että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään. Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa klo. 3. Asenna öljypohjan suoja takaisin paikalleen. Kiinnitä panssarikaapeli muovisiiteellä (6) moottorin kiinnikkeeseen (7).

GB Remove the protective cover underneath the engine and remove the cover around the oil sump. Cut away the area (1) on the cover for the oil sump as shown in picture. Clean the area where the heater is to be placed thoroughly. Apply the attached «Heat Zink» on the heater's contact surface. Remove the bolt (2). Fit the bracket (3), the lock washer and the attached bolt (4). Fit the heater in such a way that the contact surfaces on the heater are placed against the plane area on the oil sump (5). Adjust the heater and the bracket in such a way that the knob on the heater is placed on the hollow on the bracket. Tighten the bolt and check that the heater is firm. Fasten the cable close to the plug-in connector (6) using a cable tie to the engine (7). Ensure that the tie fits well. Note! Ensure that the engine

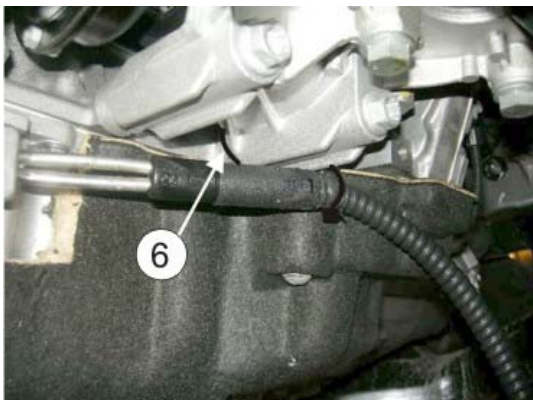
heaters contact surface is tight to the corresponding area on the oil sump. Replace the cover for the oil sump.

DE Die Abdeckung unter dem Motor und die Abdeckung an der Ölwanne ausbauen. Von der Ölwanneabdeckung ein entsprechendes Stück (1) heraustrennen, siehe Abbildung. Die Ölwanne an den Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die Schraube (2) herausdrehen. Die Halterung (3) mit der Sicherungsscheibe und der beigefügten Schraube (4) montieren. Den Wärmer und die Halterung so justieren, dass sich der Zapfen des Wärmers im Loch der Halterung befindet und die Kontaktflächen gut an der Ölwanne anliegen (5). Die Schraube festziehen und den Wärmer auf festen Sitz überprüfen. Die Abdeckung der Ölwanne wieder montieren. Das Kabel (6) und die Befestigung (7) des Motors befestigen. Auf korrekten Sitz achten. Wichtig! Darauf achten, dass die Kontaktflächen des Wärmers an der Ölwanne anliegen. Die Abdeckung unter dem Motor wieder anbringen.





1



2

NO

Demonter platen under motoren, og løsne bunnpannedekselet på venstre side. Kapp bort et område (1) på bunnpanne dekkelet som vist på bilde. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-Zink" på varmerens kontaktflater. Demonter bolten (2). Monter braketten (3), låseskiven og den vedlagte bolten (4). Monter varmeren slik at kontaktflatene på varmeren ligger mot de flate områdene på bunnpannen (5). Juster varmeren og braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten. Trekk til bolten og kontroller at varmeren sitter fast. Monter tilbake dekkelet på bunnpannen. Lag et hull i dekkelet i området der kabelen kobles på varmeren, og strips fast kabelen slik at varmeren ikke vrir seg. Monter tilbake dekkelet under motoren.

SE

Demontera skyddsplattan under motorn och lossa skyddet på oljetrågets vänstra sida. Kapa bort den del (1) av oljetrågsskyddet som visas på bilden Rengör monteringsområdet på oljetråget noga innan monteringen. Stryk den bifogade värmeledande pastan «Heat-Zink» på värmarens kontaktytor. Demontera bulten (2). Montera fästet (3), låsbrickan och den bifogade bulten (4). Montera värmaren så att den ligger mot oljetrågets plana ytor (5). Fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet. Dra åt bulten och kontrollera att värmaren ligger bra an mot oljetråget och att den sitter fast. Montera tillbaka skyddet på oljetråget. Gör ett hål i skyddet där kabeln kommer ut och fäst kabeln med buntband så att värmaren inte kan vrida sig. **OBS!** Kontrollera att värmarens kontaktytor ligger bra an mot oljetråget. Montera tillbaka kåpan under motorn.

FI

Irrota suoja levy moottorin alta, sekä löysää vasemmalta puolelta öljypohjan ympäri oleva suoja. Leikkaa öljypohjan suojasta pala pois (1) kuvan mukaan. Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Irrota pultti (2). Kiinnitä lämmittimen kiinnitysrauta (3) mukana seuraavalla pultilla (4) sekä jousilaatalla. Lämmitin asennetaan siten että sen koneistetut tasopinnat tulevat öljypohjan tasopintojen (5) kohdalle. Kiristä kiinnitysraudan pultti ja tarkista että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään. Lämmtimen pistokkeen tulee osoittaa klo. 3. Asenna öljypohjan suoja takaisin paikoilleen. Leikkaa suojaan pienet reiät lämmittimen muovipistokkeen kohdalle ja kiinnitä pistoke muovisiteellä suojaan niin ettei lämmitin pääse liikkumaan. Varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen. Asenna suoja levy takaisin moottorin alle.

GB

Remove the protective cover underneath the engine and remove the cover around the oil sump. Cut away the area (1) on the cover for the oil sump as shown in picture. Clean the area where the heater is to be placed thoroughly. Apply the attached «Heat Zink» on the heater's contact surface. Remove the bolt (2). Fit the bracket (3), the lock washer and the attached bolt (4). Fit the heater in such a way that the contact surfaces on the heater are placed against the plane area on the oil sump (5). Adjust the heater and the bracket in such a

way that the knob on the heater is placed on the hollow on the bracket. Tighten the bolt and check that the heater is firm. Replace the cover for the oil sump. Make a hole in the cover in the area where the cables are to be attached to the heater, and strips the cable in such a way that the heater is not being twisted. Replace the cover underneath the engine.

DE

Die Platte unterhalb des Motors ausbauen und die Abdeckung der Ölwanne an der linken Seite lösen. Von der Ölwanneabdeckung ein entsprechendes Stück heraustrennen wie abgebildet (1). Die Ölwanne an den Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die Schraube (2) herausdrehen. Die Halterung (3) mit der Sicherungsscheibe und der beigelegten Schraube (4) montieren. Den Wärmer und die Halterung so justieren, dass sich der Zapfen des Wärmers im Loch der Halterung befindet und die Kontaktflächen gut an der Ölwanne anliegen (5). Die Schraube festziehen und den Wärmer auf korrekten Sitz überprüfen. Die Abdeckung der Ölwanne wieder montieren. Ein Loch im Bereich der Anschlussleitung zum Anschlusskontakt des Wärmers in die Ölwanneabdeckung bohren und die Leitung dort befestigen, so dass der Wärmer sich nicht verdrehen kann. Die Abdeckung unter dem Motor montieren.

